

第 9 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一七年三月一日，星期三



Número 9

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 1 de Março de 2017

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

第二副刊 2.º SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

第2/2017號行政法務司司長批示，以定期委任方式委任法務局副局長。..... 3493

第3/2017號行政法務司司長批示，以定期委任方式委任法務局副局長。..... 3494

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2017, que nomeia, em comissão de serviço, o subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça. 3493

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 3/2017, que nomeia, em comissão de serviço, a subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça. 3494

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

政府機關通告及公告**衛生局佈告：**

通告一則，關於委任急症醫學專科最後評核考試
之典試委員會成員。 3496

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於路環石排灣CN6a地段學校及教
育設施建造工程的公開招標。 3496

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Saúde:**

Aviso sobre a nomeação dos membros do júri para a
realização do exame de avaliação final de graduação
em medicina de urgência. 3496

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio referente ao concurso público para a «Obra
de Construção dos Edifícios Escolares e Instala-
ções Educativas, no Lote CN6a, em Seac Pai Van,
Coloane»..... 3496

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 2/2017 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 2/2017

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第26/2015號行政法規《法務局的組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，結合第109/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2015 (Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça), na alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º, nos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e nos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、以定期委任方式委任張涵為法務局副局長，自二零一七年三月一日起，為期壹年。

1. É nomeado, em comissão de serviço, Cheong Ham para exercer o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2017.

二、因本委任所產生的負擔，由法務局的預算承擔。

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

二零一七年二月二十七日

27 de Fevereiro de 2017.

行政法務司司長 陳海帆

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

附件

ANEXO

委任張涵擔任法務局副局長一職的依據如下：

Fundamentos da nomeação de Cheong Ham para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——張涵的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法務局副局長一職。

— Cheong Ham possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

Currículo académico:

——中國復旦大學經濟法學士；

— Licenciatura em Direito Económico pela Universidade Fudan da China;

——澳門大學法律導論課程；

— Curso de Introdução ao Direito de Macau da Universidade de Macau;

——澳門理工學院中葡翻譯學士；

— Licenciatura em Tradução e Interpretação Chinês-Português pelo Instituto Politécnico de Macau;

——廣州中山大學經濟法學碩士。

— Mestrado em Direito Económico pela Universidade Sun Yat-Sen de Cantão.

專業簡歷：

- 2007年 進入公職；
- 2007年2月至6月 電訊管理局技術員；
- 2007年7月至2010年12月 法律改革辦公室高級技術員（法律範疇）；
- 2011年及2012年 法律改革及國際法事務局高級技術員（法律範疇）；
- 2011年6月至12月 法律改革及國際法事務局職務主管；
- 2012年 法律改革及國際法事務局立法計劃統籌處代處長；
- 2013年至2015年 法律改革及國際法事務局立法計劃統籌處處長；
- 2016年1月至6月 法務局立法統籌處處長；
- 2016年1月至6月 法務局法制研究及立法統籌廳代廳長；
- 2016年6月至今 法務局法制研究及立法統籌廳廳長；
- 2016年6月至今 法務局代副局長。

第 3/2017 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第26/2015號行政法規《法務局的組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，結合第109/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任鍾穎儀為法務局副局長，自二零一七年三月一日起，為期壹年。

二、因本委任所產生的負擔，由法務局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任的依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一七年二月二十七日

行政法務司司長 陳海帆

Currículo profissional:

- Ingresso na função pública em 2007;
- Técnico da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, de Fevereiro a Junho de 2007;
- Técnico superior da área jurídica do Gabinete para a Reforma Jurídica, de Julho de 2007 a Dezembro de 2010;
- Técnico superior da área jurídica da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2011 e 2012);
- Chefia funcional da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, de Junho a Dezembro de 2011;
- Chefe da Divisão de Coordenação do Plano Legislativo, substituto, da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2012);
- Chefe da Divisão de Coordenação do Plano Legislativo da Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (2013 a 2015);
- Chefe da Divisão de Estudo do Sistema Jurídico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, de Janeiro a Junho de 2016;
- Chefe do Departamento de Estudo do Sistema Jurídico e Coordenação Legislativa, substituto, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, de Janeiro a Junho de 2016;
- Chefe do Departamento de Estudo do Sistema Jurídico e Coordenação Legislativa da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, de Junho de 2016 até à presente data;
- Subdirector, substituto, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça de Junho de 2016 até à presente data.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 3/2017

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2015 (Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça), na alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º, nos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e nos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, Carmen Maria Chung para exercer o cargo de subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, pelo período de um ano, a partir de 1 de Março de 2017.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

27 de Fevereiro de 2017.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Chan Hoi Fan*.

附件

ANEXO

委任鍾穎儀擔任法務局副局長一職的依據如下：

——職位出缺；

——鍾穎儀的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任法務局副局長一職。

學歷：

——Instituto Superior de Economia e Gestão da Universidade Técnica de Lisboa經濟學學士；

——澳門大學法學士；

——澳門科技大學工商管理碩士。

專業簡歷：

——2000年1月 進入公職；

——2000年1月至2002年4月 原臨時海島市政局技術輔導員；

——2002年4月至6月 民政總署技術輔導員；

——2002年7月至2009年12月 民政總署高級技術員；

——2009年12月至2011年2月 社會文化司司長辦公室顧問高級技術員；

——2011年2月至2014年12月 社會文化司司長辦公室顧問；

——2014年12月至2015年6月 行政法務司司長辦公室顧問高級技術員；

——2015年7月至今 法務局法律草擬廳廳長；

——2016年12月至今 法務局代副局長。

二零一七年二月二十七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 丘曼玲

Fundamentos da nomeação de Carmen Maria Chung para o cargo de subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

— Vacatura do cargo;

— Carmen Maria Chung possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirectora da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura em Economia no Instituto Superior de Economia e Gestão da Universidade Técnica de Lisboa;

— Licenciatura em Direito na Universidade de Macau;

— Mestrado em Gestão de Empresas na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

Currículo profissional:

— Ingresso na função pública em Janeiro de 2000;

— Adjunta-técnica da então Câmara Municipal das Ilhas Provisória, de Janeiro de 2000 a Abril de 2002;

— Adjunta-técnica do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Abril a Junho de 2002;

— Técnica superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Julho de 2002 a Dezembro de 2009;

— Técnica superior assessora do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de Dezembro de 2009 a Fevereiro de 2011;

— Assessora do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de Fevereiro de 2011 a Dezembro de 2014;

— Técnica superior assessora do Gabinete da Secretária para os Administração e Justiça, de Dezembro de 2014 a Junho de 2015;

— Chefe do Departamento de Produção Legislativa da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, de Julho de 2015 até à presente data;

— Subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, de Dezembro de 2016 até à presente data.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 27 de Fevereiro de 2017. — A Chefe do Gabinete, *Iao Man Leng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

衛生局

通告

按照本人於二零一七年二月二十一日之批示，下列人士被委任為林潤明醫生和楊佩儀醫生投考急症醫學專科最後評核考試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：急症醫學主治醫生 陳麗陽醫生

正選委員：急症醫學主治醫生 朱江醫生

香港醫學專科學院代表 何曉輝醫生

候補委員：急症醫學主治醫生 曾潭飛醫生

急症醫學主治醫生 劉咏儀醫生

考試地點：衛生局仁伯爵綜合醫院C1層遠程醫療會診中心會議室。

考試日期：二零一七年三月六日至七日。

二零一七年二月二十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,263.00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Aviso

Por despacho do signatário, de 21 de Fevereiro de 2017, são nomeados os membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência dos Dr. Lam Ion Meng e Dr.^a Ieong Pui I (Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri terá a seguinte composição:

Presidente: Dr.^a Chan Lai Ieong, médica assistente de medicina de urgência.

Vogais efectivos: Dr.^a Chu Kong, médica assistente de medicina de urgência; e

Dr. Ho Hiu Fai, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Vogais suplentes: Dr. Chang Tam Fei, médico assistente de medicina de urgência; e

Dr.^a Lao Weng I, médica assistente de medicina de urgência.

Local do exame: sala de reunião do Centro de Telemedicina na C1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde.

Data do exame: 6 a 7 de Março de 2017.

Serviços de Saúde, aos 28 de Fevereiro de 2017.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

教育暨青年局

公告

路環石排灣CN6a地段學校及教育設施建造工程
公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路環石排灣CN6a地段。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Concurso público para a «Obra de construção dos edifícios escolares e instalações educativas, no Lote CN6a, em Seac Pai Van, Coloane»

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Lote CN6a, Seac Pai Van, Coloane.

4. 承攬工程目的：為路環石排灣CN6a地段學校及教育設施進行建造工程。

5. 標書的有效期：由公開開標結束之日起計九十日，可按招標方案之規定延長。

6. 承攬類型：以總額承攬。

7. 臨時擔保：\$15,000,000.00（澳門壹仟伍佰萬元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額之5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體。

11. 投標書語言：須以澳門特別行政區兩種正式語文其中一種編製。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

截止日期及時間^(註1)：二零一七年四月十日中午十二時正。

(註1)：倘因颱風或不可抗力的原因，教育暨青年局於原定的截標日期及時間停止辦公，則交標的截止日期及時間順延至緊接的首個工作日的相同時間，而第13點原定的公開開標日期及時間亦因此順延至緊接截標日的首個工作日的相同時間進行。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局的會議室；

日期及時間^(註2)：二零一七年四月十一日上午十時正。

(註2)：倘因颱風或不可抗力的原因，教育暨青年局於原定的公開開標日期及時間停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接的首個工作日的相同時間進行。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。

4. Objecto da empreitada: construção dos edifícios escolares e instalações educativas, no Lote CN6a, em Seac Pai Van, Coloane.

5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data de encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

6. Tipo de empreitada: por preço global.

7. Caução provisória: \$ 15 000 000,00 (quinze milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais serão deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva prestada).

9. Preço base: não há.

10. Condições de admissão: são admitidas como concorrentes as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, para execução de obras.

11. Língua da proposta: a proposta deverá ser redigida numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

Dia e hora limite ^(Nota 1): às 12,00 horas do dia 10 de Abril de 2017.

(Nota 1): se houver suspensão dos serviços da DSEJ no dia e na hora inicialmente determinados para a entrega das propostas, devido à ocorrência de tufão ou por motivos de força maior, o dia e a hora limite para a entrega das propostas serão adiados para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte. O dia e a hora do acto público do concurso estabelecidos no n.º 13 serão adiados para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte ao dia limite para a entrega das propostas.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sala de reuniões, na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar;

Dia e hora ^(Nota 2): às 10,00 horas do dia 11 de Abril de 2017.

(Nota 2): se houver suspensão dos serviços da DSEJ no dia e na hora, inicialmente, determinados para o acto público do concurso, devido à ocorrência de tufão ou por motivos de força maior, o dia e a hora estabelecidos para o acto público do concurso serão adiados para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

De acordo com o disposto no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecer as dúvidas que, eventualmente, surjam relativamente aos documentos constantes nas suas propostas.

14. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

地點：約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

日期：自本公告公佈日至公開開標日；

時間：辦公時間內。

其他：須出示M/8（營業稅——徵稅憑單）副本、M/1（營業稅——開業/更改申報表）副本、公司印章（以上任一方式），及經適當登記後可取得招標案卷副本。

15. 評標標準及其所佔比重：

——造價佔50%

——工期佔10%

——材料佔15%

——工作計劃佔15%

——同類型的施工經驗佔10%

16. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一七年二月二十八日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

（是項刊登費用為 \$4,284.00）

14. Local, dia e horário para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar;

Dia: a partir da data da publicação do presente anúncio e até ao dia do acto público do concurso;

Horário: dentro das horas de expediente.

Outras observações: os interessados podem obter a cópia do processo do concurso, mediante modelo M/8 (Contribuição industrial – Conhecimento de cobrança), fotocópia do modelo M/1 (Declaração de Início de Actividade/Alterações) ou carimbo da empresa (uma das formas referidas) e estarem, devidamente, registados.

15. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 50%;

— Prazo de execução: 10%;

— Materiais propostos: 15%;

— Plano de trabalhos: 15%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%.

16. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer na sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, a partir da data da publicação do presente anúncio e até à data limite para a entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Fevereiro de 2017.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 4 284,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$9,00